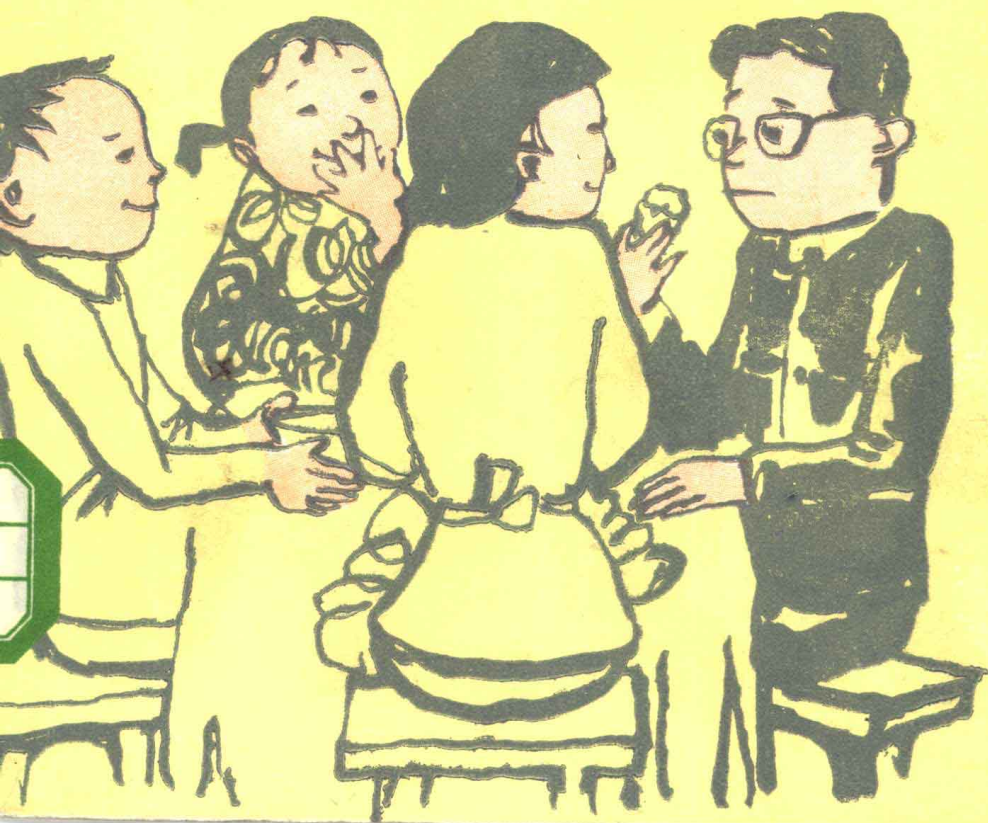


A WAY TO TALK

A PATTERN OF LIFE

HOUSEHOLD ENGLISH

家庭英语



HOUSEHOLD ENGLISH

家 庭 英 语

杨恩堂 姚秀清

陕 西 人 民 出 版 社

HOUSEHOLD ENGLISH

家 庭 英 语

杨恩堂 姚秀清

陕 西 人 民 大 学 出 版

(西安北大街131号)

陕西省新华书店发行 宝鸡市人民印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张13.25 字数280,000

1984年11月第1版 1985年2月第1次印刷

印数1—26,000

统一书号: 9094·59 定价: 1.85元

Preface

No doubt the best way to learn to speak English is to talk constantly with English-speaking people. But Chinese children at present get very few chances to do so. Besides, the little English they learn at school has few opportunities to be practised. The purpose of this book is to provide Chinese children with some conversational dialogues in contemporary English adapted to the Chinese pattern of life, and to encourage them to practise their English they have learned at school by talking to family members in their daily life.

To use the book parents may select a certain unit from it appropriate for specific family activities. They should take the initiative in talking to the children and, if the children fail to respond parents should give them a hint or teach them straight out. When a similar situation comes next time, the children might respond well or take the lead in carrying on the conversation. Through a few years of practice, both children and parents will benefit. It is the wish of the authors that this book

will provide Chinese children with a solid foundation in the English language through conversation with their parents. It might also give some sort of encouragement to those parents who haven't mastered the language themselves.

We should like to thank Mr. P. Daniel who kindly read almost all the English dialogues, Comrade Shi Wencai who read the Chinese version, and Comrade Li Yucai and Comrade Sheng Wen who offered us their useful help.

The authors would appreciate any comments or criticism readers may wish to make about this book.

Yang Entang

Yao Xiuqing

前 言

毫无疑问，学习讲英语的最好方法是经常与操英语的人谈话。但是，中国的儿童目前还没有多少机会这样做。此外，孩子们在学校所学的一点英语，很少有机会练习。本书的目的就是想为中国儿童提供一些会话材料。对话根据中国的生活方式，用现代英语写成，鼓励孩子们在日常生活中，经常与家人进行英语会话，以练习在学校所学的英语。

使用本书时，家长可根据具体的家庭生活活动，从书中选出适当的内容，主动与孩子们开展会话。如孩子答不上来，家长可给于启发或直接教授。再有类似的情景出现时，孩子就有可能对答如流或主动进行会话。经过几年的实践练习，孩子和家长双方都会得到收益。

编者希望本书能帮助中国儿童，通过与家人用英语会话，打下一个牢固的英语基础。同时，还希望对那些尚未掌握英语的家长起一个促进作用。

我们感谢P·丹尼尔先生和施文才同志，为我们审阅了英文对话和汉语译文。我们还感谢李育才和生文二同志对我们的帮助。

读者如对此书提出批评与建议，我们将不胜感谢。

编 者

1983年3月21日

Contents

目 录

1. Where Are My Shoes? (1)
我的鞋在哪儿?
2. Breakfast Is Ready..... (3)
早饭好了
3. Open It and See..... (5)
打开看一看
4. Not That One..... (7)
不是那一支
5. Cup or Cap? (9)
茶杯还是帽子?
6. Bear or Panda? (11)
狗熊还是熊猫?
7. Watch or Clock? (12)
表还是钟?
8. Hurry Up! (14)
快一点儿!
9. What Are You Doing
There? (16)
你在那儿干什么?
10. Can I Go Outside in My
Shirt? (18)

- 我穿着衬衫出去行吗？
11. Clear Up Your Desk..... (20)
整理好你的书桌
12. Is This Your Cup? (23)
这是你的茶杯吗？
13. Swat That Fly..... (25)
打死那只苍蝇
14. How to Save..... (27)
怎样节约
15. Draw the Curtains First
..... (29)
先拉上窗帘
16. Pass Me My Watch..... (31)
把我的表递过来
17. That Isn't a Chair..... (33)
那不是椅子
18. Don't Scream at Him That
Way ! (35)
别那样吵他！
19. Take Your Umbrella With
You..... (37)
带上雨伞
20. Jacket the Book for Me
..... (39)
帮我包书皮
21. Take Your Medicine..... (41)

- 吃药
22. Help Me Sharpen the Pencils..... (43)
帮我削削铅笔
23. I Want an Ice Sucker..... (45)
我要支冰棍
24. Let Me Clean the Rice
..... (48)
我来洗米吧
25. This Is Sugar..... (50)
这是糖
26. I Want a Football..... (52)
我要个足球
27. Why Don't You Brush
Your Teeth? (54)
你怎么不刷牙?
28. There Is a Letter for You
..... (56)
有你的一封信
29. It's Xiaohong's Red Scarf... (58)
这是小红的红领巾
30. Who Is That Girl? (60)
那个姑娘是谁?
31. No, Thank You! (63)
不要了, 谢谢你!
- Time for Bed..... (65)

该睡觉了

33. Today Is My Birthday..... (67)

今天是我的生日

34. Wash Your Hands..... (69)

洗洗你的手

35. At Table..... (71)

用餐

36. The Wrong Key..... (73)

钥匙用错了

37. Who Bought the Bananas

for Me? (75)

谁给我买的香蕉?

38. Dad Has Made a Kite for

Me..... (77)

爸爸给我做了个风筝

39. Table or Desk? (79)

饭桌还是书桌?

40. Daddy Is Too Strict with

Us..... (81)

爸爸对我们太严了

41. What a Mess! (83)

一团糟!

42. It's a Holiday..... (86)

今天放假

43. Tell Us a Story..... (88)

给我们讲个故事

44. How to Lose Weight..... (91)
如何减轻体重
45. I'm Still Scared of the
Dark..... (93)
我还害怕黑
46. Can I Have a Candy? (95)
我吃块糖行吗?
47. Supper Is Ready..... (97)
晚饭好了
48. Preparing Lunch..... (99)
做午饭
49. Don't Scramble on Your
Hands and Knees! (101)
别在地上爬
50. Watching TV..... (103)
看电视
51. You Need a Haircut..... (105)
你该理发了
52. Look at My School Report
..... (107)
看看我的通知单
53. You'll Never Get Old..... (110)
你永远不会老
54. Granny Is in the Country
..... (112)
奶奶在农村

55. Do as You Are Told..... (115)
叫你穿啥就穿啥
56. I Am Getting Too Much
Oxygen..... (118)
我吸氧气太多了
57. Where's My Pen? (121)
我的钢笔在哪儿?
58. Set the Table..... (124)
摆桌子
59. Wasn't I Lucky? (127)
我不幸运吗?
60. I Like Autumn Best..... (130)
我最喜欢秋季
61. Don't Forget to Buy Some
Apples..... (133)
别忘了买点苹果
62. Children's Day Presents
..... (136)
儿童节礼品
63. Washing (139)
洗衣服
64. A Fire..... (142)
火
65. Go to Bed Right Now..... (145)
马上去睡觉
66. A Grasshopper for the

Chicks	(147)
给鸡吃的蚂蚱	
67. Clearing Up the Table	
.....	(150)
收拾桌子	
68. Daddy Has Given Up	
Smoking Again	(153)
爸爸又戒烟了	
69. Shopping	(156)
买东西	
70. It's the Ball	(159)
那是球的事儿	
71. Xiaohong's Taken Ill	(162)
小红病了	
72. Talking About a Holiday	
.....	(165)
谈论假日	
73. The Lamp Won't Light	
.....	(168)
电灯不亮	
74. Traveling by Train	(171)
坐火车旅行	
75. What a Nice Surprise	(175)
真叫人又惊又喜	
76. Talking About the Moon	
.....	(179)

- 谈论月亮
77. No Mistakes..... (182)
没错儿
78. I'll Make You a Whistle
..... (185)
我给你做个哨子
79. It's a Good Drink..... (188)
这是一种好饮料
80. Lend Me a Hand..... (191)
帮个忙
81. Getting a Room Ready for
a Guest (194)
为客人准备房间
82. Preparing Dinner..... (197)
准备晚宴
83. Don't Play with Fire!
..... (201)
不要玩火
84. "National Tree-Planting
Day" (205)
“植树节”
85. Returning from a Picnic
..... (210)
野餐归来
86. We Love Country Life
..... (214)

- 我们喜欢农村生活
87. A Puzzle..... (218)
一个谜语
88. The Electricity Goes Off
..... (221)
停电
89. Talking About Children's
Day Activities..... (225)
谈论儿童节活动
90. It Tastes Like Rain..... (229)
这东西没味道
91. Xiaohong and Her Cousin
..... (233)
小红和她的表弟
92. I Want My Apple Peeled
..... (237)
给我削削苹果
93. What Have You Done with
Yourself? (241)
你这是怎么搞的?
94. A Lesson..... (246)
一个教训
95. Time to Get Up..... (250)
该起床了
96. At a Bookstore..... (254)
在书店

97. Visiting a Zoo..... (259)
 参观动物园
98. Talking About a Volleyball
 Match..... (265)
 谈论一场排球赛
99. Meeting Friends at the
 Station..... (271)
 火车站接朋友
100. Going for a Walk..... (276)
 去散步
101. After the Summer Vacation
 (282)
 暑假之后
102. Don't Leave the Tap Running!
 (287)
 别让水管老流水!
103. A Cold..... (291)
 感冒
104. A Hobby..... (295)
 嗜好
105. At a Stationer's..... (300)
 在文具店
106. Going to the Movies..... (305)
 看电影
107. Talking About Homework
 (309)

- 谈论家庭作业
108. Visiting a Circus Show (314)
- 看马戏
109. General Cleaning (320)
- 大扫除
110. Daqiang Is Learning from
Uncle Lei Feng (325)
- 大强学习雷锋叔叔
111. I Want a Small One (332)
- 我要个小的
112. A Flood (338)
- 一场水灾
113. Daddy Will Go on Business
Again (343)
- 爸爸又要出差
114. Take Our Children with
You When You Go (348)
- 你走的时候请带上我们的孩子
115. A Ride in a Cart (354)
- 乘马车
116. A New Member of a Family
..... (359)
- 一个家庭新成员
117. Visiting a Sick Friend
..... (366)